Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 142 — NGÀY THỨ NĂM 14 SEPTEMBRE 1922 — NGÀY 23 THÁNG BẢY ANNAM NĂM NHÂM-TUẤT — NĂM THỨ 15

DIRECTEUR — PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA

TÉLÉPHONE: 208
Adresse télégraphique:
LUCTINH — SAIGON

GIÁ BÁN

	DÂN-BẢN	NGOẠI-QUỐC
Một năm.....	12$00	... 18$00
Sáu tháng...	6.50	... 9.00
Ba tháng.....	3.50	... 4.50

BẢN LẺ MỖI SỐ... 0$05

Mua báo thì kể từ ngày mồng một và ngày 15 mỗi tháng và phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO RÉUNIS)

聞新省六 報日中南

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và chúa nhựt

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER:
A Saigon: aux Bureaux du Journal rue Filippini, 153-155-157 (1er étage)
A Hanoi: aux Bureaux du Trung-Bắc Tân-Văn.
A Paris: chez M. H. Mayenne & Cie 9, rue Trouchet
On traite à forfait pour les contrats de longues durées. Les prix sont payables d'avance.

« Thư, chi-phiếu và mandats gửi mua báo thì đề ngày cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý Lục-tỉnh Tân-Văn, còn bài vở đăng báo thì đề cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU, chủ bút.

NGOẠI THUYẾT

TRUNG-HUÊ THỜI CUỘC

NHỜ BỘI-THỦ, LÊ-NGUƠN-HỒNG LÊN GIÁM-QUỐC BỊ KIÊN-MINH, TÔN-DẬT-TIÊN THẮT QUÂN-ĐỒNG

Đã lâu, mãng cầu lo việc trong chẳng trưởng đến việc ngoài. Lẽ khi trong độc-giả chư-tôn, có nhiều người, nhứt là người Minh Hương, hằng để ý đọc xem việc nội-biến Trung-Huê quốc, chẳng thấy tôi tiếp điền, chắc sao cũng hỏi: Mộng-huê-Lâu đi đâu mà vắng tiếng. Không những người Minh-Hương, vì ta ăn tư nghĩa, đọi xem cho biết việc nội-biến Trung-Huê ra quang đến việc ngoài, tôi tưởng cũng cỡ khi hỏi vậy. Tôi còn dây. Độc-giả chư-tôn kí-công lòng phụ tôi, lẽ đâu tôi dám phụ. Nhưng hỏi, từ ấy những nay, tôi đã nói, mà ta có lo việc trong, mà quên việc ngoài. Nay luy việc trong chưa phải rỗi, mà có chút giờ dư, tôi xin đem thời cuộc Trung-Huê điển ra cho độc-giả chư-tôn xem chơi cho tiêu khiển. Tưởng chẳng phải là vô ích.

Ngoài mười năm nay, việc nhà người ở khít vách với ta, lôn xôn quá. Nhứt là từ năm Cách-Mạng đạp đổ nhà Thanh đến giờ, chẳng năm nào là năm dân Trung-Huê thong thả. Hết hồi nọ tới hồi kia hạ quân quyền, lập dân-chủ lên rồi, thì Nam-Bắc đánh phân, lan cho mau chầy thành sông, xương chồng lớ núi. Đỡ khổ kể sao xiết nổi. Có hơi yên được một lúc Âu-châu nhi cơ khởi lửa, trường Trung-Huê, nhờ lấy Tôn-dật-Tiên lớ vẻ, đọn dẹp sửa sang lại xong; chẳng đè, Tôn-dật-Tiên trở lại bản sau nầy, đặng lông Cách-Mạng khám phục, cử lên ngôi Giám-quốc, đã chẳng thuận-tình với Bắc Mãng-Châu được cho Nam Bắc đồng tâm, phục hồi vận nước, lại sanh việc binh đao ra nữa, cho dân Trung-Huê phải chịu lầm thang, lớp thì sa hầm sẩy hang, lớp lại nằm sương gối vắc. Sự cơ cần biết nói sao cho cạng. Ấy cũng bởi tánh khi của Tôn-dật-Tiên nóng nảy. việc mười năm mươi tính một ngày; lại cũng bởi ỷ tài, nên nổi lầm tay phân phúc. Trưởng ngày nay Tôn dật Tiên lấy lầm ăn-năn h'i sức; song, việc đã muộn rồi. Tôn-dật-Tiên bỏ Quản-Đông mà đi, lần nầy nữa là lần thứ-hai; chư-tôn có nhớ chăng? Cách hai năm trước Tôn dật-Tiên bị tay Lục-hoàn-Thành mà hư, nay bị Trần kiền-Minh, gầm âu quá ngán. Vậy mà chẳng hay Tôn-dật-Tiên đã xét biết lỗi mình chưa? Nhiều người nói: Tôn-dật-Tiên bị có một cái tánh nóng nảy mà ra người không biết cảm giống mỗi nước, vì bị mà cái tánh ỷ tài, mà ra tay không biết dùng người, mới nên nỗi ấy. Nếu nói chẳng phải vậy, Tôn-dật-Tiên là tay mưu mô nhà-thảo, văn-võ kim-toàn, thì có đâu bận trước bị Lục-hoàn-Thành, mà hư, bận nầy bị Trần-kiền-Minh mà sập. Có kẻ nói: E cho Tôn-dật-Tiên bất đắc tì-thời chung, chớ e tiếng người nghị-sát.

Thoản lại từ buổi Tôn-dật-Tiên lên ngôi Giám-quốc tới nay, Tôn-dật-Tiên có giữ lời hứa với Cách-mạng mà làm chăng? Là tính sao cho Nam-Bắc đồng tình, phục hồi vận nước? Không... Tôn dật Tiên lên ngôi Giám quốc rồi, đã chẳng lo mà sửa an, lại lo việc hưng binh chinh phạt. Có chi sái hơn là Tôn-dật-Tiên hưng binh phạt Bắc bận sau nầy. Vì vậy mới ra nông-nổi ấy. Mà việc hưng binh phạt Bắc phen nì, lại trong trí của Tôn-dật-Tiên mà ra, chớ chẳng lại nơi xúi biểu chi đâu. Trước hết Tôn dật-Tiên sai *Trần-kiền-Minh* đem binh đánh Quản-Tây. Thấy Trần-kiền-Minh diệt Quản-Tây rồi, Tôn-dật-Tiên đắt chí, tính qua việc, xuất kỳ bất ý, công kỳ vô bị... thừa cơ phạt Bắc, quên tính rằng Bắc Mãng-chân nội đôm. Ấy cũng tại cái binh tự cang tự đắc! Trần-kiền-Minh hay Tôn-dật-Tiên muốn sai mình thừa hư, tương binh phạt Bắc, có vẻ giảng Tôn-dật-Tiên rằng: « Nay tuy diệt Quản-Tây rồi mà Quản-Tây chưa phục, cần phải lo vỗ an bà-tánh Quản-Tây trước đã. Nếu chưa vỗ an Quản-Tây mà vội rút binh đi, thì e Quản-Tây hiệp với Quản-Trung mà dấy động; vì lúc bây giờ, Quản-Trung, nổi biến hãy còn lẩy-lừng, trộm cướp còn nhiều loạn ». Trần-kiền-Minh tưởng đa nghi, không xem thời thế, bèn tham dịch với tay mưu-sĩ trong tòa Ngội-các mà lập chí lịnh ban hành Tôn-dật-Tiên vì lòng tham, mong lập phủ tại Vũ-chang cho đặng thâu về một mối. Cực chẳng đã, Trần-kiền-Minh phải ra đi, chứ lòng không phục, nên lầm bầm nói: « Tham cả rồi, đồ cả mâm, sau đừng oán trách! »

Vì vậy mà Trần-kiền-Minh phản tâm. Khi đàm bình khắp Quản-Tây, vừa giáp ranh Bắc-dia, Trần-kiền-Minh, hiệp với Đốc tướng Ngô-bội-Thủ, phản tiền vi hậu, mà đánh trở lại Quản-Đông. Lúc bấy giờ, Tôn-dật-Tiên ở trên tin rung rỏi, mới hay Trần-kiền-Minh làm phản. Mà việc đã lỡ vậy rồi hà dễ bổ qua! Cơn tùng phải liều, lúc cùng chẳng đã, Tôn-dật-Tiên phải sai Trương, chúc-Lâm đem binh đương cản, vì biết Trương-chúc-Lâm là tay không

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

HỎI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lộn thuốc của Ngoại-quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuộc-địa Langsa. Hễ hút kỳ thuốc rồi và thuốc trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thổ sảng Algérie quả thiệt là đồ thổ sảng Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng. Hãy nên hút thuốc hiệu **Trái-Đất**

Bắc-kỳ

Hội ích hữu tàn Công-chánh

VINH. — Ông Vũ-đình-Chung là hội-trưởng hội ích-hữu Công-chánh ở Bắc-kỳ hiện đương vào Vinh để sở-đồng cho anh em đồng liêu vào chung hội kỳ.

Lửa cháy giữa sông

TOURANE. — Khi tàm gần đến 23 Août bỗng thấy lửa cháy giữa sông Hàn làm cho thiên-hạ hãi hùng, chạy ra bờ sông đứng xem. Trong khi trời tối thấy ánh sáng chói rực rỡ sáng ráng một khu-vực trời đến vài mươi kilomètres vuông, lại thêm tiếng nổ đùng đùng lên vang lên ầm ầm, chạy lan trên mặt nước từng đám một, khói lên phun phụt, như một đám máy đen cho lấp mất bóng Sơn-Trà. Sau nhiều ghe thuyền đua nhau chạy trốn tản loạn. Bữa đó mới biết là một chiếc xà-lang chở đầy Standard chở bơm hai ngăn thùng dầu sáng (essence pétrole) chẳng hiểu tại cớ gì mà cháy như thế. Ấy chỉ bởi quản gian-tế ăn cắp dầu sáng, nên nổi thế ấy chăng. Sự hao phí nhy hơn hai vạn bạc mà bị tai-ương đến hai giờ sáng mới tàn chẳng ai cứu được chút nào cả.

Năm 1918 đã một lần cháy như thế rồi, nay lại thấy lần nữa. — Hai thay cho cái lòng gian.

Vì thiếp mà chàng chịu đòn oan

Hai vợ chồng người thợ-rèn ở tối đường nhà thương đánh lộn nhau vì một chuyện hết hình gì không rõ, mà vợ lại chuốt cả làng chồng! Những người đồng nghiệp ở làng giống nghề thế lấy làm giận rồi nhau đến trách phải người chồng không biết dạy vợ toàn bắt người ấy đem đánh. Người không chịu tuân theo chay trốn; bọn kia đuổi theo không kịp liền lấy ăn trôm! ? ai ngờ có bọn người ở ngoài-Cửa kia đi đến nghe tiếng la liền nhảm cả được chủ thợ-rèn đánh cho một bữa đã thất kinh. Đến khi hỏi ra mới biết thời đã bị đánh đau quá phải đem vào nhà thương buộc thuốc hai ba hôm mới lành. Oan khổ thay mà không đay vợ.

Dịch trâu bò

HANOI. — Các chuồng bò của hiệu Vinh-Thịnh và Hợp-Lợi ở phố Lò-Đúc nay có bệnh dịch trâu bò.

Quảng-nhà hội

HAIPHÒNG. — Hội Quảng-nhà là một hội Âm-nhạc của Annam mới đặt ra điều lệ hội kỳ quan thống-sứ đã duyệt y rồi.

Đề học kỳ đại-hội-đồng lần thứ 6 vừa rồi để bàn việc.

Mất báo

KIM-MÔN. — Báo Trung-Bắc có đăng tin mất báo của Mr N. G. T. và nhờ nhà bưu chánh xét xem số ấy mất đi đâu.

Ngày 14 Septembre 1922

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

	Bớm mai
Kinh nước	7 20
Ngân hàng Đông-Pháp	7 30
Ngân hàng Hongkong Shanghai	7 31
Ngân hàng Chartered	7 32

Quốc trái Đông-pháp... 66/50

GIÁ BẠC ARRÊT PAR TAI LONDRES

	Bớm mai	Trễ mai
Trí Paris ngày 13 Septembre 1922		
Ngân hàng Đông-Pháp	35 1/4	35 1/4
Ngân hàng Hongkong Shanghai	35 /8	35 1/4
Ngân hàng Chartered		

GIÁ BẠC LIVRES STERLING

Tại Paris ngày 13 Septembre 1922

Ngân hàng Đông-Pháp	18 fr.	18
Ngân hàng Hongkong Shanghai	18	005
Ngân hàng Chartered	18	005

QUỐC TRÁI CỦA ĐẠI-PHÁP

Tại Paris ngày 13 Septembre 1922

4 lượt 5 %	62	25	Và lượt 5 % 1920	80	25
4 lượt 5 % 1918	78	75	Và lượt 6 % 1920	82	25
4 lượt 4 % 1918	84	25			

NỮ CỐC

Giá bán chỉ đến ngày mấy Chrétien bao rồi lại ở mặt trên 24 ió

Indiennes	3 50	đến 4 10
Á-công	4 0	4 25
Ai-sâu	4 20	4 75
Ge-Hôn	4 25	4 50
Ven-vian	3 20	3 80
Gilet-chemisette	3 97	4 00

Giá sáng của tiệm SÂM-QUẢNG-HƯNG, mỗi lượng là 4$60.

GALERIE DES ARTS DU TONKIN

隆 利

PHÙNG-VĂN-XUÂN

13, rue Paul Blanchy, 13

SAIGON

Kính trình chư quí ông qui bà đặng rõ tiệm tôi có bán đồ đồng, đồ cẩn, đồ chạm, đồ thêu, đồ ren, nón casques bằng liège, bàn ghế tủ salon ngồi chơi cần và chạm làm theo kiểu kim thời rất là tinh xảo. Xin mời quí ông qui bà đạo chơi ghé tiệm tôi như muốn mua hoặc đặt, thì bổn tiệm sẵn đã có đủ kiểu và hết lòng tiếp rước.

Chủ nhân: PHÙNG-VĂN-XUÂN.

Cáo bạch

Hướng truyền

Áo gấm vua ban

HUẾ. — Nhân dịp lâm lễ thành-hôn của ngài ái quan Học-bộ kiêm Binh-bộ Thượng-thư Trần-trọng-Hiệt là Nam-Trân tiểu thư Mlle M. Trần-văn-Chương Pháp-lý-khoa Tiến-sĩ là Lãnh-binh quan Tổng-Đốc Trần-văn-Thống tòa Thượng-thẩm-viện. Chiều hôm thứ hai 21 Août, đức Tôn-cung Hoàng-thái-Phi có sắc chỉ quan Khâm-mạng đem một bộ áo mang-phu thêu rồng tại Bộ-học để ban cho tiểu-thư. Hôm ấy lễ nghi diễn rất long trọng. Giữa bộ đường trần thiết và bàn trải khăn vàng cùng đốt trầm để làm nơi nghênh tiếp sắc chỉ. Bát-âm nhã-nhạc sáp hàng hai bên phía ngoài. Bên 4 giờ chiều thời thấy quan Khâm-mạng đệ long đồ che phụng-hạp dựng áo thêu ra, vừa vào đến sân bộ thời pháo đốt lên và bát-âm đều cử-nhạc, ở trong nầy thời các lênh-ái Thái-dại-Nhân và Trần-đại-Nhân đứng chực hai bên, kế đến quan Khâm-mạng đệ phụng-hạp vào thời Trần-tiểu-thư tiếp lấy để trên hương-án, cụ Hiệp-học làm lễ bái xá rồi, đến Nam-Trân tiểu-thư nắc y-phục đại-lễ bước vào làm lễ trước hương-án, rồi lãnh tủ-bảo mặc vào rất nên diệm lễ, rồi lại làm lễ lượy nữa. Lác ấy lễ đã thành vậy Tú bảo có thêu hai chữ Ái-tử, rất vẻ vang cho tiểu-thư.

AI TÍN

Hay tin Madame Bùi-văn-Danh, nghiệp-chủ Mô-cày, từ trần hồm tối bữa thứ sáu 8 Septembre, qua bữa 9, 1 giờ khuya an táng.

Bản-báo đồng-nhân kính tỏ mấy hàng phân-ưu cùng ông Bùi-văn-Danh và qui-quyến, và cầu linh-hồn bà an giấc ngàn thu.

* * *

Bổn-quán mới đặng tin buồn có Sáu là nội-trợ của thầy thông *Lễ* làm tại Toà-bố Travinh, mà vẫn là lịnh ái-nữ của M. *Bình-chi-Thiêng* mới từ trần, đến ngày thứ sáu sẽ an táng.

Rất thương tiếc thay một trang hiền-đức tuổi chưa đôi mươi, mới vừa kết nghĩa nguon-phối, vui chữ tùng phu cũng chẳng được bao lâu, mà trời xanh cay nghiệt vội dứt phụng-lia loan làm cho cả một nhà sầu thảm.

Bổn-quán xin đề vài lời phân ưu cùng M. *Lễ* và ông bà *Bình-chi-Thiêng* cùng là cầu xin cho linh-hồn Mlle Lễ được về cõi Thiên-đàng, hầu gần chơn Chúa.

* * *

Bổn quán mới nghe tin buồn rằng bà hiền nội trợ của quan huyện *Nguyễn-xuân-Hiên* chủ quận Nhà-bè mới từ lộc.

Bổn-quán xin đề phân ưu cùng quan huyện *Hiên* và cầu xin linh hồn bà tiêu-diêu nơi cõi thọ.

L. T. T. V.

HÃY DẠM RA CHỨNG TẠI CHỢ PHIÊN Ở HÀ-NỘI CHO HỌ NGÓ THẤY RẰNG NAMKỲ CŨNG CÓ ĐỒ CÔNG NGHỆ VẬY CHỨ.

XIN HÃY DÀNH CẢI GIAN CỦA MÌNH TRƯỚC ĐI.

Từ ngày 10 cho tới 24 Décembre

Công-văn

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ đề ngày 4 Septembre 1922.

Thầy Dương-văn-Long nº Mle 74, kỷ lục ấn tiền ngày sở Tài-đáo đăng cấp bằng lâm kỷ-lục hoc-tập cũng sở kỷ đăng thế cho thầy Trương-văn-Kế từ lộc.

* * *

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 4 Septembre 1922

Đặng cấp bằng vào hàng viên-chức bổn quốc ngạch phụ-tá sở kiểm lâm Nam-kỳ.

1º — Lên chức Garde hạng ba Nguyễn-hữu-Diên nº Mle 281 có bằng cấp Certificat de l'Ecole pratique d'Agriculture et Sylviculture Ben-cát.

2º — Lên chức Garde thì sai Trinh-văn-Tiên nº Mle 382.

* * *

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 4 Septembre 1922.

Thầy Nguyễn-hữu-Iâu kỷ-lục hậu bổ đang giúp việc tại phòng nhứt soái phủ nay đặng ngạch đăng tăng sự quan Garde meuble phủ toàn quyền Saigon.

Tiền lương và phụ bổng thầy nầy sẽ lấy công nho Đông-pháp mà trả.

* * *

Vì lời nghị quan Thống-đốc Namkỳ ngày 4 Septembre 1922.

Đặng cấp bằng vào hàng viên chức bổn-quốc ngạch phụ tá sở kiểm lâm Nam-kỳ.

1º — lên chức garde hạng ba Nguyễn-hữu-Mle 385 có bằng cấp Certificat de l'Ecole pratique d'Agriculture et de Sylviculture Bencat,

2º — lên chức garde thì-sai Trinh-văn-Tiên nº Mle 382.

* * *

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 4 Septembre 1922.

Thầy Nguyễn-hữu-Hiền có cấp bằng Diplôme de fin d'études complémentaires franco-indigène đặng cấp bằng lâm giáo-tập thì sai đặng thế cho thầy Dương-văn. Đang chết và bổ đi dạy trường sơ đẳng Tanan đặng thế cho thầy Trần-văn-Thân đổi đi chỗ khác.

Thầy Trần-văn-Thân giáo tập hạng sáu dạy trường tỉnh bổ đi dạy trường tỉnh Gia-định.

* * *

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 4 Septembre 1922.

Thầy Nguyễn-kim-Sa cựu học-sanh trường Sư-phạm đặng cấp bằng lâm trợ giáo hạng nhì và giao tăng sự quan Chếquận Sadec.

* * *

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 4 Septembre 1922.

Thầy Doan-ngọc-Chí và Phạm-văn-Minh có bằng cấp Certificat d'études primaires đặng cấp bằng làm trợ giáo thì sai và giao tăng sự quan Tham-biện Chủ-tỉnh Cholon.

Tiền lương của mấy thầy trợ giáo nầy khỏi trừ tiền hưu trí và tiền phụ bổng của hai thầy sẽ công nho làng nào thầy đổi lại mà trả.

* * *

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 4 Septembre 1922.

Thầy Nguyễn-văn-Hai kỷ-lục hạng sáu các phòng văn Soái-phủ và các hạt Nam-kỳ hiện nay ngoại ngạch nay được lại chức cũ đăng thế cho thầy Võ-văn-Giỏi xin từ chức.

PIPPERMINT GET

khỏi, cho mát và lại bổ

Cáo Bạch

Tiệm thợ bạc của tôi có bán hột thủy-xoàn nước trắng xanh, có cả rà thủy xoàn, có ngôi sao và trái tiệm nhân hột xoàn làm sẵn để bán giá rẻ.

Lại có hột thủy-xoàn lớn nhỏ đã thử cũng có đồng hà bằng vàng và bằng bạc hiệu:

« GYMA »

giá bán nhẹ hơn các tiệm khác

Như chư qui khách muốn mua đồ chỉ xin tới tiệm tôi thì tôi sẽ hết lòng tiếp rước.

Saigon le 15 Juin 1922

KYYUN

n° 179, Rue Catinat SAIGON.

XIN GHÉ MẮT

Có một cái xe-hơi hiệu BUICK bốn máy còn tốt và vỏ ruột mới đặt giá 2000$ ai muốn mua đo nơi *M. A Anh Boulevard Paul Bert N. 75 Dakao.*

RẤT TIỆN CHO QUÍ-KHÁCH

ở Saigon — Gialinh

Nhà thuốc Nhị-Thiên-Đường ở Cholon có bán nhiều thứ thuốc rất thần-hiệu, xưa nay qui-khách đều biết.

Nay vì muốn thuận-tiện cho qui-khách ở chân-thành Saigon và Gialinh, nên từ đây *Nhà bào chưa-đường Nguyễn-văn-Nhân ở* ngang gare xe-lửa giữa chợ-cũ Saigon có trữ bán đủ các thứ thuốc của nhà thuốc Nhị-Thiên-Đường. (Chẳng thiếu thứ nào).

Ban y giá; rất tiện cho qui-khách mỗi khi cần-dùng; xin qui-khách quan-cố.

DỊP MAY

CHO AI MUA ĐĂNG:

I. — Hai cái đèn rọi lớn, hai cái đèn hai bên xe và một thăng chiếu hơi đã xe hơi.

II. — Với một cái xe hơi hiệu RENAULT còn tinh-hảo, năm chỗ ngồi, chạy điện-khí.

Ai cần dùng mua, sẽ bán gấp.

Hỏi đia chỉ, do nơi M. Rethoré ở Tythiêu lộ (chemins de fer)

HÃY ĐẾN TẠI NHÀ CHỤP HÌNH

PHOTO STUDIO

MÀ MUA

Giấy Auto-Vireurs (Virage à l'hyposulfite) Seltona và Paget, 0$74 một xấp 9/2 và 13/18.

Iatona P. O. P..... 1.20 id.

Ronix de cévaer..... 1.15 id.

Lumière..... 0.68, 9/12 13/8 và 18/24 và giấy au citrate d'argent (Virage à Tor).

Ilford P. O. P. tropical 1$10 id.

Từ cuốn 6 từ 50/60: 5$65 và 12 từ = 10$80.

Lumière..... 0$55 mỗi xấp 9/12 13/18 và 18/24.

PHOTO STUDIO

Số 136 tới 138 *đường Catinat SAIGON.*

DƯƠNG-DIỆN

MARCHAND DE MEUBLES

109-111 Rue Catinat

SAIGON

XIN CÁC PHÚ-ÔNG CHÚ-Ý!

Làm người ở đời lấy chi làm sự nghiệp? Như muốn có sự nghiệp, trước hết phải sắm đồ-đạc thập vật trong nhà. Bởi vậy, cần cửa hàng của chúng tôi có đủ cho chư qui-vị mua dùng, trước xem chơi cho toại chí, sau để dành làm đồ kỷ-niệm cho châu con những là.

Giường tây bằng sắt, bằng thau và đồng đỏ, ghế ngồi mất mây hiệu « *Thonet* » thiệt, đủ thứ kiểu. Nệm, mùng gối, la-phủ sân sàn, kiến sơn (*glacer*) từ đứng bàn, mặt cẩm và mặt đá cẩm-thạch, lớn nhỏ; còn những bàn ghế theo kiểu kiêm thời (salon) toàn là cây danh mộc cả.

Tiệm tôi bán giá rẻ hơn các nơi, vì tôi có người thay mặt: lựa hàng bên Thái-lây cho lại.

Xin qui-ông, qui-bà thừa dịp rảnh đến tiệm xem qua thì rất vui lắm! Tiệm tôi lập ra ở Nam-kỳ có hơn mấy chục năm rồi, ai ai đều đều tin cậy.

Qua qui-ông, qui-bà muốn đặt đồ đạc theo ý mình thì chúng tôi xin sẵn lòng theo kiểu, vì lẽ-phép có xuống trái lớn...

Xin chư qui vì ghi lòng, tới xem qua một phen đủ rõ.

DƯƠNG-DIỆN.

NHÀ CHỤP HÌNH HIỆU:

"Photo Nadal"

130, ở đường Catinat, số 130.

SAIGON

Các nhà chụp hình ???

Chụp hình chơi và chụp hình nghề

Chiếc tàu AMBOISE mới chở lại những kiến, giấy, hiệu Spécial contaste Crumière « DRAGON » vách hình, đèn đỏ để làm ra cho lớn, máy phóng vòng, thứ 13x18, 18x24 và 24x30, ống dòm hiệu: Kranss, Tessar, Zeiss, Berthiot, vân vân.

Trong bổn tiệm, chư-tôn muốn mua các món đồ dùng chụp hình, thuốc và đồ phụ tùng đều có cả, mà giá đã rẻ lại tốt như không có đâu bằng.

Quán rượu thâm giọng

NƠI SỞ-THÚ

SAIGON

Kính cùng qui ông qui bà tường lãm: Tôi mới mở một quán nhỏ tại nhà kiểu xiêm-mên gần chỗ chuồng Voi, có sẵn nhiều thứ rượu ngon để thấm giọng, cho những người đạo chơi lúc nhàn du nơi ấy. Xin qui khách thừa dịp ghé vào trước nghỉ chơn, sau dùng rượu, sữa, nước chanh café cho đỡ khát. Và có bán đồ ăn lót lòng pain sandwich charcuterie bánh vân vân.

Chủ quán:

HONG-THE.

(Cấp Thương Thế)

棧客利石

Danh-Lợi Khách-sạng

Chư-tôn, nhà khách-sạng « DANH-LỢI » nay sửa-sang lại tinh-khiết sạch sẽ, có thông ngọn gió thanh-quang, có đặc đèn điện tỏ rạng, rất hợp với phép vệ-sanh; nhứt thiếc phòng giường nệm gối đều là đồ tinh-hảo. Và lại có đặc chuông để kêu Bồi, có phòng kín để tắm rửa, trà nước tiếp khách đều dùng đồ thượng phẩm cả. Thật là một nơi khách-sạng thú-vị vô song đó.

Cũi xin chư-tôn huệ cố, bổn sạng thật tình hoan-nghênh một cách vui vẻ.

棧客利石

DANH-LỢI KHÁCH-SẠNG

Đường Jaccarlo, số 37-39-41. Cholon.

Cẩn bạch.

MỘT CÁI TIN LÀNH

Bổn tiệm mới tiếp được vỏ xe hơi mới PNEUX A TRINGLES.

« BERGOUGNAN CABLÉ »

Xin bán cho chư-tôn giá rẻ hơn các nhà khác.

XIN ĐẾN XEM TẠI TIỆM

L. DESMARQUOY & Cie

ở đường Bd Charner, nhà bài số 114

SAIGON

MUỐN CHO CHƯ-TÔN MỖI NGƯỜI ĐƯỢC HƯỞNG CÁI LỢI ẤY, CHÚNG TÔI XIN HỨA CHO HUÊ-HỒNG CHO NHỮNG BẠN HÀNG MỚI.

TẠI HÀNG CŨNG CÓ BÁN VỎ XE KÉO VÀ XE MÁY ĐẠP ĐỒ MỚI ĐẾN CŨNG HẠ GIÁ

LỜI RAO

Cho mấy chủ có xe kéo cho mướn

Nên dùng thứ Cao su pneus C. G. M. cho xe mình.

Vỏ (enveloppes) hạng nhứt, một cặp 32×56 Ruột (chambres à air. 5 piastres.

Sau tại Hãng nhà Cao su, ở đường Dousumont Saigon.

ÉPICERIE MÉTROPOLITAINE

TRẦN - ĐANG

Số nhà 148 đường d'Espagne

(en face des Halles Centrales.—SAIGON)

Tại nhà buôn TRẦN-ĐANG đường d'Espagne số nhà 148, có bán đủ đồ vật thực và các thứ rượu Langsa đều là đồ bên đại Pháp đem qua, giá rẻ lại tinh hảo.

Xin chư qui ai trong Nam-kỳ có cần dùng vật chi xin đến tiệm tôi, thì rõ, tội sẵn lòng tiếp rước tử tế.

Nay tính

TRẦN-ĐANG

Thuốc hút Trái-Đất hiệu: « GLOBE »

LÀ HÚT HẠNG TRONG HOÀN-CẦU NÀY

Hãy hút thuốc *Trái-Đất* hiệu « GLOBE ».

Thuốc hút hiệu *Trái-Đất* « GLOBE » đã ngon mà mùi lại thơm tho, hút không khô cổ.

Chẳng có thứ thuốc hút nào bì với thuốc hút hiệu « GLOBE » cho được; trong Lục-châu đồng-bang đều hút thứ thuốc hiệu « GLOBE » cả.

Có trữ bán tại hãng DENIS FRÈRES, là Đại-biểu ở *Saigon, Haiphong, Hanoi, Pnom-Penh và Tourane.*

NHỊ - THIÊN - ĐƯỜNG

PHARMACIE-ASIATIQUE

38, rue de Canton — à CHOLON

Extrait du Certificat délivré par l'Institut Pasteur de Saigon le 15 Octobre 1921.

Ces préparations peuvent être considérées, toutes, comme des préparations ou substances de la Pharmacopée chinoise. Elles paraissent ne présenter aucun danger, à condition de se conformer, pour leur emploi, interne ou externe, aux indications des notices ou des étiquettes. Enfin, elles sont en très bon état de conservation.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG NHÂN-DƯỢC-TÁN

Phương thuốc tán nầy để chuyên trị các thứ bình nhậm con mắt, phát đỏ phát sưng, nhắt đen, sợ sáng, cho đến có máy có cườm cùng các thứ bình về phong-nhiệt, sanh ghèn, chảy nước mắt, hoặc ngứa hoặc đau, xem vật gì cũng không tỏ rõ, bình nầy phần nhiều thuộc về cang kinh hỏa-độc, cảng phong nhiệt ngoại xâm, mà gây nên vậy; và các chứng bình con mắt, mà rất hợp hay vào, hoặc bị đánh bị thương mà sưng, cùng nhứt thiết người già cả suy yếu, mà sanh bình con mắt, dùng đến thuốc nầy thấy hiện nghiệm như thần.

CÁCH DÙNG: Hòa vào một ít với nước nấu chính hay là nước người, rồi lấy cánh tiên bẹt chấm mà điểm vào con mắt, mỗi ngày bốn năm lần.

Sao lục tờ có bằng Institut Pasteur, Saigon ngày 15 Octobre 1921 chứng rằng:

Các thứ thuốc của tiệm tôi nói trên đây đều làm bằng mấy vị thuốc bổn Trung-kỳ. Thuốc của tiệm tôi không có món chi làm hại hết, miễn là trong khi đang hoặc uống hoặc thoa, thì phải cứ coi theo các lời dặn hay là coi theo nhãn Nếu tức một đều là thuốc, của tiệm tôi đã làm chẳng hư.

Giá mỗi ống là ..... 0$10

PHẢI HÚT THUỐC IMPÉRIALES

A. COURTINAT & Cie — SAIGON

PHARMACIE PRINCIPALE

CỦA ÔNG

L. SOLIRÈNE

nhứt hạng bảo-chế sư

KỂ NGHIỆP CHO ÔNG G. RENOUX

ở ngang nhà hát tây. — SAIGON

Tiệm thuốc nầy đứng bực nhứt đã lâu năm rồi và buôn bán lớn hơn các tiệm khác trong cõi Đông-Pháp nầy.

Tiệm thuốc nầy được có tiếng là nhờ chuyên bán thuốc thượng hạng, nhờ có một ông thầy bảo-chế nhứt hạng, vân là cư-nhơn bác-vật xuất thân, dùng xem sóc việc bào-chế thuốc một cách rất kỹ lưỡng, trăng theo toa của các quan thầy thuốc ra cho người ta; lại nhờ có người Tây và người Nam thầy thầy đều tin cậy.

Tiệm thuốc nầy cứ do theo ý người bạn hàng mà bán thuốc, hoặc tuân theo toa của quan thầy thuốc mà bào-chế, chớ chẳng hề khi nào làm sai, hay là lác trong tiệm không có thứ thuốc người ta hỏi rồi không đem thứ thuốc khác mà đổi thế vào.

(Tiệm thuốc chánh của ông L. SOLIRÈNE khuyên những bạn hàng:

Nên dùng thuốc của ông L. SOLIRÈNE là một người chủ tiệm rất ngay thẳng, chiếu hiền đãi sĩ;

Vì thuốc tính tốn, mỗi lần thuốc bên tây gởi qua đều có thí nghiệm cho rõ tốt xấu, thiệt giả;

Vì có bạn hằng đông đảo, nên bán mau hết, không có thuốc cũ;

Vì có quan thầy bảo-chế nhứt hạng, xem xét kỹ lưỡng cách bào-chế thuốc cho ý theo toa của quan thầy.

XIN GHÉ MẮT

Ở đường Catinat Saigon mới mở ra một cái tiệm bán đủ đồ gia vị, hảo các thứ rượu chát, rượu Champagne, nước suối, bánh hộp, nào dầu thơm, đồ dùng theo việc nấu nướng, đồ hằng pha-ly, hằng sành, đồ bạc, dao, nĩa, muỗn, mức, đồ thứ trái cây tươi bên Đại-pháp đem lại mỗi chiến tàu.

Epicerie Saigonnaise HỒNG-VĂN et A-PHẠT 145-147-149, rue Catinat SAIGON

Bản sỉ, bản lẻ.

Giá rẻ hơn các nơi. Gởi đi khắp lục châu, gởi hàng, đem tiền tới nhà thơ lãnh (contre remboursement.)

Xin quí quan, các ông các bà có điệp đi Sài-gòn ghé lại tiệm tôi mà xem công cuộc chăng tốt buôn bán.

TIỆM BÁN VÀNG TÂY

HIỆU

CON RỒNG VÀNG

Ông GIUNTOLI *Chủ-nhơn ở lại đường Catinat môn bài số 135 và 143, gần bên Pháp-Việt Khách-lầu*

(Grand Hôtel de France)

Kính mời chư quí bà và chư quí ông đời gót ngọc đến tiệm bổn mà mua đồ Nữ-trang. Nơi Saigon có một mình tiệm nầy bán đủ các món đồ Nữ-trang làm theo kiểu Annam cho bạn đồng-bang ta dùng. Chẳng thiếu chi là hoa-tai cà-rá, dây-chuyền, đồng-hồ, mãi-day bằng vàng, bằng bạc, trơn hay là có nhận đủ thứ hột xoàn.

Cũng có bán đủ thứ kiểu soi con mắt bằng ni-kên, bằng vàng và học vàng, kiểu thiệt bằng thủy tinh, trong cả hoàn-cầu đều ưa dùng và các lương-y ưa dùng đều nạp dụng.

Còn hột xoàn thì chẳng thiếu thứ chi: lớn có, nhỏ có, nước trắng thiệt tốt, hoặc chưa nhận, hoặc làm sẵn trong cà-rá, bông tai đủ kiểu.

Ông GIUNTOLI, chủ tiệm vàng hiệu CON RỒNG VÀNG, hồi trước có làm thợ bạc và thợ làm đồng-hồ, nên biết coi cai quản các người làm công.

Chư quí bà và chư quí-ông có mướn làm hay là mướn sửa đồ Nữ-trang thì xin đem tới tiệm nầy, thiệt sẽ được vừa lòng chẳng sai.

Trong Lục-châu chư quí-bà và chư quí-ông có cần dùng đồ Nữ-trang thì xin hãy đến tại tiệm « CON RỒNG VÀNG » nầy vì tại tiệm nầy bán đồ thiệt tốt và giá rẻ hơn các tiệm khác.

NAY KÍNH.

Tự do diễn-đàn

(Tribune libre)

Ngo cùng liệt-qui

Đã lắm phen, Bổn-báo cố tuyên ngôn rằng sẽ mục Tự-do-diễn-đàn nầy, Bổn-báo vẫn để cho liệt qui bình luận cho thỏa mãng ý muốn. Nhưng hồi, cũng đã lắm phen, Bổn-báo gặp nhiều cớ chi hằng thật rằng tên ký dưới bài gởi đến và đăng vào báo đó không phải là tên thiệt của người viết bài ấy; hoặc tên giả, hoặc mượn tên của người hàng xóm mà để dai vào. Ấy là một điều đáng cho là khiếp nhược, mà người chưa chịu ăn-nán chừa bỏ. Nếu việc quả, mình đĩm dương cầm biết chép ra để gương giáp ích, có sao lại sợ mà nặc danh? Hà chăng phải là khiếp nhược chăng?

Vì cớ tội khiếp nhược ấy, gây rối, buộc Bổn-báo từ đây, những bài ở đâu gởi đến, tên kỷ không rõ, hoặc Bổn-báo không nhận biết, thì Bổn-báo không ấn hành. Lại còn những bài ấn hành trong mục nầy, thì Bổn-báo để trọn sẽ phận người kỷ tên gánh chịu lấy những điều cang hệ gì xảy đến; Bổn-báo không cang-dự. L. T. T. V

THỜI GIAN TRẢ CỦA KHÁCH-TRỌ

TIỆM CẦM-ĐỒ

Mấy người tài phú khách trủ ở tiệm cầm đồ thường nhơn dịp người Annam túng tiền đem đồ đến cầm mà làm khó, bởi khách ta biết, dầu thế nào đồng-bào mình cũng tránh không khỏi tiệm cầm đồ của họ. Nhiều khi lắm người quê dốt, mà nhứt là đồng-bào đi chuộc đồ thường bị tính tiền lời ăn gian; còn có người biết chút đỉnh, đối cãi lại, thì bị chúng nó thị-nhục.

Theo buổi nầy mỗi việc đều dùng ngày tháng Langsa, mỗi tháng 31 hay 30 ngày; còn tháng Annam thì 30 hoặc 29 ngày, mỗi khi có người chuộc đồ, thì khách tính theo ngày tháng Annam, thì số tiền lời 1 tháng ra một tháng rưỡi (1 ngày tính là nửa tháng) vì thói quen, nên đồng-bào ta ít biết việc ấy là hại; cũng có người biết, song nhiều khi cãi không lại mệng, bởi thiệt thòi, rồi nghĩ cho chút đỉnh không sao, nên phải dành người ta sao mình vậy cho êm. Ấy là mấy người biết tính, còn như lắm kẻ dốt, dặt không biết gì hết, lại giao cho khách ta tính sao dành vậy! Ôi, thế còn biết sao.....?

Lại đồng-bào hay khảnh thường; nghĩ 1 đồng, mỗi tháng 0$02 tiền lời nên lên nửa tháng chỉ có 0$01. Tôi xin thữ tính; như tiệm cầm đồ Mytho, mỗi ngày người chuộc đồ cũng tới hàng trăm thì tiền vốn ít cũng đến 700 đồng, mỗi 1 đồng, lên nửa tháng tiền lời 0$01 × 700 = 7 đồng, mỗi tháng 30 × 700 = 210 đồng. Thế thì một năm cái lợi riêng của khách kia đến 210 × 12 = 2.520 đồng, đáng sợ chưa? Còn như năm nhâm-tuất (1922), thì đồng-bào còn phải ách vế nỗi năm nhuần tháng thiếu thì cái hại còn nhiều nữa.

Như việc dưới đây, tôi xin thuật để đồng-bào ai có chuộc đồ mà để lấy.

Bữa 16 Août 1922, người bạn tôi chuộc đồ tại tiệm cầm đồ Mytho, theo giấy thì để ngày 17 Décembre 1921. (19 tháng 11 Annam, năm Tân-Dậu), số vốn 420 đồng, tính theo ngày Langsa thì tám tháng liền lời 840 × 8 = 67$20, bạn tôi đưa vô chuộc thì khách-trủ tính đôi 8 tháng rưỡi tiền lời, người bạn tôi không chịu, nói theo giấy thì có tám tháng, khách ta mới chỉ ngày Annam là 19 tháng 11 Annam, năm Tân-Dậu, bữa ấy là 24 tháng 6 Annam, nhằm tuất thì đã quá 5 ngày, nên đòi thêm nửa tháng tiền lời là 4$20. Bạn tôi cãi không lại miệng chúng nó, mới chịu cho khách ta 64$04 được lấy biên lai chắc gia tiền lời, thì khách ta nói « cái lẻ 0$04, 0$01, hết thả ý lười ta cũng lấy, nì cũng lấy », nên không chịu phát biên-lai, bạn tôi không hằng lòng cãi hồi lâu, bạn tôi tính mượn lính quan, khách ta biết thế an gian không được lại làm khó, không chịu thối giấy 100 đồng, buộc phải đổi đam lại, làm bạn tôi đi đổi được giấy 100 đồng, thì trễ nãi quá, mất cả một buổi trọn mới chuộc đồ được. May là bạn tôi biết, nếu không thì đã bị khách ta ăn lức hết 4$20. Người như bạn tôi đây, sau nếu có cầm đồ thì không khỏi bị eo xách hoặc cầm rẽ.

TÀU HƠI NỔI CỦA ÔNG FARMAN

MỚI BÀY HIỆU:

« Le Passe-Partout »

— Nhậm lẹ như xe hơi —

— Tiện bề ghé các nơi —

— Chạy chỗ nào cũng được —

— Thảo ra rất dễ —

— Rập lại như trở tay. —

Ấy là một thứ tàu rất lẹ làng, dùng máy hiệu « ANZANI » sức chạy 10-12 ngựa, và chạy bằng thứ chưng vịt kiểu phi-thoàn, chư vị và bằng hữu đi sông nầy rạch kia rất mau; bất luận nơi nào, nước độ chừng một tất thì chạy được, hoặc ruộng khi có nước nổi cũng chạy được.

Chư vị lớn chứng năm ba lít đầu năng thì đi đặng 25 ngàn thước trong một giờ.

ÂY LÀ THỨ TÀU RẤT CÓ DANH TRÊN ĐỜI

Mau mau hãy gởi thơ mua tại xưởng đóng tàu hơi của ông Ch. BARDON, ở đường mé sông Khánh-hội SAIGON.

Tại đây là hằng thay mặt bán tàu cho ông FERMAN trong cõi Đông-Pháp.

Ch. BARDON.

Quai de la Marne Khánh-hội

SAIGON

TRỊ BỊNH YẾU PHẠP

(Conseils médicaux)

Chư vị muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc đau rồi, hoặc nóng lạnh, ít vị khêu đặng vừa, thì hãy mua rượu Rhum mang là rượu thiên hạ rất chuộng và lại tốt hơn các thứ rượu rhum khác.

Hãy coi cho kỹ bao kiểu thế giới, hãy nhớ cho phải, cái xe có đóng nhãn trắng.

Có bán trong các tiệm hàng xén

DẦU MỎ

HIỆU

MAZOUT

Bấy lâu nay thường nghe anh em phàn nàn vì không có thuốc chi hay là dầu chỉ đặng trừ cho tuyệt loại mối nó phá hại nhà cửa, quần áo, tủ bàn, ván nằn...

Vậy anh em hãy mua thứ dầu mối hiệu **MAZOUT** *mà dùng thì chắc trừ được giống độc ác đó.*

Các tiệm thay mặt cho hãng Cie **Franco-Asiatique des Pétroles** *đều có bán thứ dầu mối hiệu* **MAZOUT,**

Trong các tiệm Lục-châu thay mặt cho hãng

Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles

đều có bán thứ dầu hôi nầy

Trong Lục-Tỉnh anh em muốn hỏi thăm đầu chỉ, xin viết thơ cho hãng Cie **Franco-Asiatique des Pétroles** *ở* **Saigon** *đường* **Boulevard de la Somme, số 100**

chỗ hãng sẽ hồi âm lập tức.

Trăm năm không phai

TIỆM-HỌA-CHƠN-DUNG

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

55 73, Boulevard de la Somme Saigon.

(ngang gare xe lửa giữa chợ-cả)

Thợ vẽ tiệm nầy đã có bằng cấp tối nghiệp nơi trường xảo-nghệ, và được 3 cái bằng cấp đấu xảo Hànội. Hình vẽ thiệt tình xảo và để trăm năm không phai.

Chư quí vị muốn vẽ xin viết thơ hỏi, tiệm nầy sẽ gởi cho một tờ cáo-bạch có biểu rõ thước tất giá cả và chỉ nghĩa phân minh

Hàng nam nữ giàu có nên ghé mắt.

Các nhà chế đồ đeo đồ giả lại càng nên lưu-ý lắm.

SÂM-QUÂNG-HƯNG THỊ TỐ CHẾ TẠO VÀNG NÊN

鋪金馨廣岑岸堤

Đời nay chỉ chỉ cũng chẳng qua đặng sự thiệt mực chắc chắn là hơn. Bởi vậy cho nên tiệm SÂM-QUÂNG-HƯNG đây nghành tiệm cái Hongkong, Quảng Đông, Nam-kỳ đặng nhờ qui-khách tình trọng. Hễ ai có mua của bổn hiệu những vàng 1i, vàng thẻ, đồng vàng và bạc nên thì đều biết danh là đồ tốt lại giá rẻ.

Vì muốn phương tiện, cho qui khách, nên bổn hiệu có chế ra một thứ vàng thoi đủ lượng sắc màu tươi tốt, *mua để dành thì cũng tốt hay là làm đồ trang điểm*, nếu ra như vàng là vậy *thiệt nội xứ Annam đây có một mình tiệm* SÂM-QUÂNG-HƯNG *chế ra mà thôi; không ai bì kịp và không ai có* nếu có thì cũng là bắt chước của bổn hiệu. Lời tục ngữ có nói rằng: *Một bổn thủy nguyên nhơn sanh hồ tổ.*

Xin qui-vị dời gót đến tiệm SÂM-QUÂNG-HƯNG ở đường Canton số nhà 46 mà mua rồi sẽ biết rằng lời nói chẳng sai.

Giá vàng thoi của bổn hiệu ngày hôm qua mỗi lượng là 46 $ 60.

Xin qui-vị xem giá nầy rồi hỏi thử mấy người hay mua quen của bổn hiệu coi có phải giá đó chăng và như qui vị có mua rồi xin lấy ra mà so với vàng của các tiệm khác coi có phải là màu và giá rẻ hơn chăng.

Vàng của bổn hiệu dám xưng rằng: **vàng thiệt không sợ lửa.**

Cholon, SÂM-QUÂNG-HƯNG Cẩn cáo.

SÂM-QUÂNG-HƯNG TIỆM BÁN VÀNG

CÓ BÁN VÀNG LÁ, VÀNG THOI, BẠC NÉN, VÀNG ĐỒNG NHỎ, LỚN ĐỦ THỨ

TRONG CÁC THỨ HIỆU XE-HƠI

CHÚ-TÔN NÊN LỰA

De Dion Bouton

Thứ Torpedo 10 H. P Série « « 10 H. P. Thảo luyện. Diện chơi thiệt tốt.

« « 15 H. P. Diện chơi thiệt tốt.

Thứ xe tây bánh cầm ở trong 10 H.P. Diện chơi thiệt tốt.

Xe thiệt mãnh-mai, chắc chắn và ít hao dầu.

Cũng nên mua thứ xe-máy hiệu « DE DION BOUTON » mà thôi là một thứ xe-máy tốt hơn các thứ.

Các nhà ưa chơi máy hát nói. Nên mua một cái máy

Pathé

Kiểu đẻ diện, và kiểu thường. Có đủ thứ đĩa hát muốn lựa thứ nào cũng có.

Các nhà biết lo giữ của. Nên mua một cái tủ-sắt hiệu

Verstaen

Lớn nhỏ đủ thứ, để giấy tờ, giấy bạc và sổ sách. *Tủ sắt máy cây. Tủ sắt nào vững vàng.*

Hãng trữ các hiệu kể trên đây:

Berthet, Charrière & Cie

68, Boulevard Charner 68.

SAIGON.

PHOTOGRAPHIE ARTISTIQUE ET INDUSTRIELLE

KHANH-KÝ & Cie

Phòng chụp hình mỹ-nghệ

Saigon, tại đường Bonnard, môn bài, 54 gần nhà hát bông Casino.

Kính cáo cùng Liệt-qui đặng rõ: chúng tôi mới mở một tiệm chụp hình mỹ nghệ tại đường Bonnard môn-bài 54 nhà sơn xanh (kế nhà Hát-bông Casino).

Chủ nhiệm công-ti chúng tôi là M. KHANH-KÝ đã qua học chuyên-môn nghề chụp-hình bên Qui-quốc và sau khi học đắc nghề, đã đặng cử vô làm đốc-công trong hãng Gerschel là một hãng chụp-hình lớn nhứt tại thành Paris. Như vậy, người đồng đốc xuất công nghệ của tiệm chúng tôi thiệt đã học đắc thuật. Đã hành-sự thành tài có thể hiến Liệt-vị Qui-khách những tấm hình rõ tinh xảo, thế cách như những hình mỹ-nghệ các nhà lớn bên Thái-tây.

Mới đây, chủ-nhiệm công-ti chúng tôi, M. Khanh-ký, đã đặng ơn Nhà-nước cử theo hộ-giá từ Tourane tới Saigon, đặng chụp-hình kỷ-niệm cuộc Hoàng-thượng ngự-du Qui-quốc, thì đã đặng *ơn Vũ-lộ ban khen* và đặng quan Tổng-thống và quan Thống-đốc công nhận là *thợ chụp hình chuyên môn đặc biệt.*

Như vậy, tưởng không có tang chứng nào làm cho lời bà cáo của chúng tôi thêm giá-trị nữa.

Tiệm chúng tôi chụp hình ba giá và đủ các kiểu hình đã có các thứ mẫu tuyệt xảo để hiến Qui khách lựa đặng như ý.

Mong ơn chiếu cố, KHANH-KÝ & Cie.

ĐÈN LÒA *đốt có mãn năng,*

hiệu BEST WIZARD.

Ít tốn dầu.

không hang hao,

Sáng trăng ngon.

Không hay nghẹt.

Đã đốt.

RẺ

Một Hom kỳ có một mình tiệm

TRAN - QUANG NGHIEM

84 đường Espagne Saigon

Có trữ hai hiệu đó mà thôi.

HÃNG

SOCIÉTÉ INDOCHINOISE DE TRANSPORTS

Garage S.I.T.

Làm Đại - lý cho cả Đông - Pháp những:

Xe-hơi hiệu **DEDHAYE**

Xe-hơi hiệu **FORD**

Xe-hơi hiệu **ESSEX**

Tàu-hơi hiệu **NIEUPORT**

Đồ dùng về điện-khí hiệu **BALLOT**

Có trữ đồ hiệu **MICHELIN**

Nhà để xe tuy nhỏ nhưng để xe tinh của người danh giá

Vì bởi giá rẻ mà chỗ làm lại cao thượng

Một NGƯỜI THỢ CHUYÊN MÔN ĐIỆN KHÍ ở bên Pháp-quốc, phụ sự tại nhà để xe, đặng lo trong việc máy-móc chạy bằng điện-khí và thử cho xe chạy.

CÓ ĐẶT CÁC THỨ MÁY CHẠY BẰNG ĐIỆN

CÓ BÁN ĐỦ MÓN ĐỒ ĐIỆN - KHÍ

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt làm cho những tay thạo rượu đều thấy khen ngợi.

Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi

SAIGON IMP. — DE L'

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây nầy dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-Pháp nầy, lập ra từ năm 1856

Hồi trước của ông HOLBÉ và RENOUX nay ông SOLIRÈNE nhứt hạng bào-chế sư kế nghiệp

Ở Saigon ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân tử có cần dùng thuốc tây xin hãy viết thơ cho tiệm thuốc nầy mà mua, thì sẽ được vừa lòng.

Cuốn DƯỢC-TÁNH LƯỢC BIÊN đã xuất bản rồi, ai muốn xin, thì viết thơ cho ông L. SOLIRÈNE, ngài sẽ gởi cho không

CỦ XE-HƠI
LỰA
outon
ông thời là
ít.
trong10H.P.
cần chăn và ít
ông hiệu
mà thời là
nói. Nên
Nên mua
thường. Có
giấy tờ, giấy
cây. Tủ
dây:
re & C°
rner 68.
N.
INDUSTRIELLE
C°
d, môn bài, 54
giá rẻ; chăng
hình mỹ nghệ
54 nhà sơn
M
M.A.M.KHANH-
ghề chụp-
ghề học đắc
đắc-công trong
chụp-hình lớn
ấy, người đường
iệm chúng tôi
hành-sự thành
-khách những
ách như những
iệm Thái-tây.
ti chúng tôi, M.
nước cứ theo
ơn, đăng chụp-
thương ngụ-du
-lộ bán khen
Thăng-
p hình chuyên
tang chứng
ông tôi thêm
mẫu tuyệt xảo
như ý.
ANH-KÝ & Cie.
giá và đủ
đăng.
ARD.
hiệu tiệm
GHIEM
Saigon
mà thôi.
ORTS
lo trong vroe

CÓ TRỮ BÁN TẠI KHO HOÀN-CẦU

«MAGASIN UNIVERSEL»

187, Rue Catinat. — SAIGON

ĐỒNG HỒ

Số 1015. — Bằng cây hạch-đào sơn vẹt-ni, chạy 15 bữa, có chuông đánh giờ và nửa giờ trên cái chiêng *Bourdon*, cái mặt bằng bạc, kiểu kim thời, 3 mặt kiến, bề cao 0m70.

Giá là **35 $ 00**

Số 1016. — Bằng cây hạch-đào sơn vẹt-ni, chạy 15 bữa, có chuông đánh giờ và nửa giờ trên cái chiêng *Bourdon*, cái mặt bằng bạc, kiểu kim thời, 3 mặt kiến, bề cao 0m77.

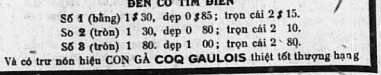
Giá là **40 $ 00**

Trả tiền trước khỏi đóng tiền gởi.

ĐỒNG HỒ TRÁI QUÍT. — bằng vàng Huê kỳ kiểu dễ bỏ túi, thứ thiệt tốt, có bảo lãnh 10 năm ốc không hề hư

Kiểu lớn **7 $ 00**, có dây chuyền Simmon **10 $ 50**.

Kiểu nhỏ 8 đồng, có dây chuyền Simmon **11 $ 50**.



Số 2 — Số 3

ĐÈN CÓ TIM ĐIỆN

Số 1 (bằng) 1 $ 50, dẹp 0 $ 85; trọn cái 2 $ 15.
So 2 (tròn) 1 30, dẹp 0 80; trọn cái 2 10.
Số 3 (tròn) 1 80. dẹp 1 00; trọn cái 2 80.

Và có trư nón hiệu CON GÀ **COQ GAULOIS** thiệt tốt thượng hạng

Ai muốn uống thứ rượu **COGNAC LEMONON** thì hãy hỏi hãng **DENIS FRÈRES** ở Saigon. Rượu nầy thiệt ngon, nếu anh em uống thử thì sẽ mua liền.

Rượu bổ tốt hảo hạng là rượu **Quinquina St. RAPHAEL.** Thử đó và thử trắng. Có trữ bán tại hãn **DENIS FRÈRES** là Đại-biểu ở *Saigon*, *Hải-phòng*, *Hanôi*, *Pnom-penh* và *Tourane*.

CHỦ ĐIỀN!
NÔNG GIA!
CÁC NHÀ CÓ XE HƠI!

Các môn gì của chư-tôn muốn làm bằng sắt, làm ra hay là sửa lại những máy móc và đồ khí-cụ về nông-nghiệp;

Làm các môn nhỏ rời của mô-tơ bằng thép, gan, đồng, đồng-bạch.

Thì xin chư-tôn hãy đến:

FORGES ATELIERS ET CHANTIERS D'INDOCHINE

Tại Khánh-hội, Quai de la Marne

Dây thép nói 95 mà đặt.

Làm kỹ-cang lam, có tay thợ chuyên-môn ở các xưởng kỹ-nghệ khéo bên Pháp-quốc kiếm điểm công việc làm.

Văn-đàn

Hồi hưu tự thuật

Bốn chục năm chầy giữ đạo nho,
Sáu mươi tuổi chẵn chửa nên trò.
Ơn nhờ luật tỉnh cho yên nghỉ,
Phước hưởng phần dư đặng ấm no.
Đào-lý cửa xưa tay khéo lại,
Cúc-tông vườn cũ gậy lần đo.
Hỏi ai bạn đồng tìm chơi,
Sa-quận làng Đông ấy chỉ cho.

Nguyễn-duy-Dương
dit Bùi-duy-Dương.

Thơ tín

Cùng M. Lê-anh-Tuấn, Phú-mỹ Mỹ-tho.

Tôi vâng ý ông, xin ông cẩn thận, cho khỏi mất lẽ công.

* *

Cùng ông Ng.-ngọc-Bản, commerçant à Cầu-kê.

Tôi nhận lời ông, cơn rảnh sẽ tư thư phân giải.

SỬA CÁC THỨ MÁY HƠI

Hiện tại đường Boulevard de la Somme mẫu bài số 4 và số 6, gần nhà thờ đấy Thép Saigon-port và ngang nhà giấy Mytho khi trước, có mở hàng sửa các thứ máy hơi, tàu hơi và các thứ máy khác bất luận lớn nhỏ. Máy móc tại hãng nầy thấy đều đúng sức điền khi mà kéo cho nên làm công chuyên đặng mau, tròn và ngay ngắn. Nhiều thợ giỏi, bật thiệp, sửa lẹ lắm và giá rẻ hơn các hãng khác. Có bán đồ phụ tùng xe hơi giá rẻ lắm và hãng thay mặt cho mấy nhà làm đồ phụ tùng bên Langsa chở chẳng phải mua tại chỗ rồi bán lại.

Các ông có lòng chiếu cố, hãng tôi sẽ làm vừa ý chẳng sai.

TRẦN-QUANG-HIỂN.

N° 4 et 6 Boulevard de la Somme
SAIGON.

Xin chiếu cố

Bởi thạnh trị thái bình, thì con người hành sáng ra càng đông đảo hơn khi trước hội phần, bởi vậy tôi đóm thấy mỗi khi Saigon có hay chơi lễ, hoặc là cuộc chi v.v. thì tội nghiệp cho qui-khách ở lục-châu đến Saigon chơi, mà chẳng đủ khách-sạn nghỉ ngơi, làm sự vui thành ra buồn. Bởi vậy chúng tôi mới lập ra một tiệm ngủ biệt *Nam-trung khách-sạn* tại đường Résidente N° 101-103 gần bên gốc tiệm cầm-đồ Saigon. Phòng ở tử phía theo mặt đường đi, rộng rãi mát mẻ tư bề và yên tịnh, lại gần các mối đường xe lửa Cholon, đường giữa đường mé sông, và xe Bảo-bảo, xe lửa, rất tiện cho qui-khách, khi lên xuống.

Cái xin qui khách trường tình đông-hạng giúp cho chúng tôi bền vững, thì ơn ấy ghi tạc bằng ngày.

Quản-lý HIỆP et THẮNG

Ai muốn **MUA SỰ** *(EN GROS)* những hàng **TƠ, LỤA BẮC-KỲ**, *(Soieries du Tonkin)* cho được hàng tốt, giá rẻ, nên viết thơ mau mau cho tiệm.

Maison Tonkinoise

ĐÔNG - THINH

4, Rue de la Soie Hanoi

Thời sẽ được lời nhiều

Ai muốn lấy kiểu (Echantillons) hỏi giá tiệm **Đông-thịnh** ấy cũng trả lời tử tế.

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng

Đường LUNG MÔN BÀI 99 và 101

BẠC-HỘ (SAIGON)

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quí khách đặng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: xe *taut*, xe hai bánh, xe kiểu, xe *cabriolet* có đóng thêm xe hơi theo kiểu kiểu thời, xe ngồi thiết khéo, lắm nệm, mười-ca đủ kiểu, và cũng có bán các thứ xe rồi vốn lại chắc chắn: có bán đồn xe đủ kiểu, bán xe cao-su hãng cây giá tỉ bình tây chở lại, *caoutchouc* đặt để thay trong bánh, kiểu đến tây đã biết kể xe đặc chắc và xe song mui đóng đa tây mấy rất khéo và chắc, có bán yên ngồi, chuông đạp hai tiếng, kèn đồ tuấn đến khi đã thấy xe, bơm xe và cần xe.

Cái mới qui khách có dịp đến đến-tiệm xin ghé lại tiệm thì một khi trước mà công cuộc của tôi làm, sau có cần đóng xuôi chi đã kiểu mau giúp làm ngời thì tôi rất cám ơn lắm.

Cần cùng qui khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm mẫu chi cũng giá cả tôi sẵn lòng hồi đáp.

Nguyễn-văn-Búp

(THỢ KHĂN ĐEN)

Propriétaire du Suối-dòn à Bình-nhâm

LÁI-THIÊU

Chỗ làm khăn bông, Bombay và Nhiều tàu đã kêu kim-thời, có kiểu cúp tóc muốn kết dinh lại đông như nón vậy, rất tiện; phải đe nỉ, hằng muốn vấn thì khỏi đoi Còn muốn dày mỏng tùy ý muốn từ 8 tớ. 4 lớp thôi.

Bombay-Bông, cung Nhiều tàu [illegible] hang. Qui ông mua sở phí tôi chịu, song phải gởi Mandat trước cho tiền bởi tôi ở gần Poste Lái-thiêu không đóng cách lãnh bao giao ngân, nếu muốn gởi Contre-Remboursement phải đến Poste Thudaumot và sở phí nhiều xin qui ông rõ. Còn mua sỉ xin gởi thơ thương nghị cùng tôi.

Kính-cáo.

Sống lâu nhờ rượu

(Longévité grâce à une liqueur)

Hiện bây giờ bên nước Hoa-kỳ có một vị điền chủ đã ngoài 84 tuổi mà hãy còn nhỏ lực mạnh mẽ như người ở tuổi, đi đứng chắc lắm, mà vẫn còn ngồi ngày ở ngoài trời ngoài đồng coi bò tót làm công nông-nghiệp.

Người ấy có một người đi thăm hỏi thì chàn hỏi thì cho biết ngày ấy đã hay rượu đều bao tuổi con mà nhờ cho lực không phải hao vậy? Ông già đáp lại rằng: Có cái bí đó mà hồi, cả đời tôi trước khi ăn cơm hay uống một ly nhỏ rượu Quinquina Gentiane hiệu Mazet là một thứ rượu trường sanh bất tử.

Người khách nghe nói cũng có lòng muốn một việc trường thọ của ông, liền về nhà mua bổ để mà dùng thì rượu Quinquina Gentiane mà đúng mất hiệu. Thiên hạ nghe nói cũng có dụ tham sanh, cũng bèn sắm đi mua rượu ấy mà về mà dùng bổ sinh.

Có bán trong các tiệm hàng xén (épiceries)

XE MÁY ĐẠP CỦA HÀNG *L. GAFFORT*

HIỆU « **ALCYON** »

ĐƯA ĂN HẠNG NHỨT

Hôm bữa khai trương Trường đua xe máy đạp tại Saigon, bên phía mấy người Langsa đua lãnh phần thưởng cả quan Toàn-quyền ban thì *M. Le STUNFF* ngồi xe máy đạp hiệu **ALCYON** ăn hạng nhứt.

Còn bên phía mấy người Annam đua lãnh phần thưởng khai trường thì *M. Trần-văn-THINH* hạng nhứt, *M. Trần-văn-CHÁNH* hạng nhì, ba, ... ý cũng ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON

L. GAFFORT.

N° 32, 34, 36, Rue Catinat. — SAIGON

VIN TONIQUE

ET

DU DOCTEUR RIP

Vệ-sanh TƯỚU của Lương-y RIP chế

Thứ thuốc rượu nầy là một vị đại bổ gân cốt cùng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Những kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, vội thấy ngày xuân đến hãy môn hễ uống rượu nầy vô, thì ít đặng cốt lão thành đồng, mặt mày tươi tốt, coi trẻ, lại mạng hơn xưa.

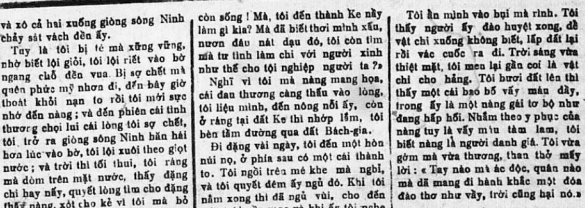
Còn con ít liệt nhược, đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lẫm liệt, da thịt đỏ săn, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở *đường Marti số 190, Chôlon.*

Dépôt PHARMACIE FRANCO-GRINGORE 100, rue Marins CHOLON.

LA PLUS VASTE ET LA MIEUX ORGANISÉE DE L'INDOCHINE



MAISON DE PREMIER ORDRE

CHUYỆN ARẠP

Chuyện Một ngàn lẻ một ngày

(Tiếp theo)

Số là khi nàng vừa thuận tình cho tôi vườn xuân nếm nhụy, ngoài có tiếng gõ cửa phòng, nghe khá nặng tay. Nàng nói nhỏ với tôi rằng: «Trời ôi! Lậu sự rồi! Còn chi đòi ta mà kể! Vua đến đó chăng ôi!»

Phải chi sợ đây mà tôi đeo đặng leo khi nấy treo nhằm cái cửa nào về trong phòng nàng, thì tôi đã thoát thân rồi dễ lắm, song ngặt đây ấy mắc treo tại cửa sổ phòng ngoài, nhằm chỗ vua đang đứng. Tăng rồi phải dụng phương cùng, tôi chun trốn dưới ngai còn nàng thì ra mở cửa.

VI

Vua bước vào, bộ giận dữ, sau có một tốp oan đen cầm đèn. Vua nạt rằng: «Loài tiện-tỳ, mi đắc trai nào vào đây? Có người thấy gian-phu leo cửa mà lên phòng nầy, và sợi dây còn treo đó.» Nàng nghe hồi hết chối cãi. Nàng không trả được một lời chi, và dầu nàng có giả hàm, dám nói bước, cũng bị khiếp vía rồi hết nói đặng. Vua truyền: «Quân đâu mau lục kiếm khắp nơi, chớ để cho đứa to gan thoát khỏi.» Lũ oan vâng lịnh. Một lát nó thôp đặng tôi. Bọn ấy kéo xền tôi ra khỏi ngai và lôi tôi đến bên chơn vua. Vua nói: «Đồ khốn! Mi thật lớn gan thay! Nói thành Ke nầy thiếu đàn bà cho mi hay sao mà cái đến của ta đây, mi không chừa vậy? (*nghe vua nói mà thương!*)

Cái sợ của tôi không kém chi nàng nọ. Thiếu chút nữa tôi té ra chết giấc. Nghĩ cho ông, thoản như ở bên Bách-gia, ông lâm cảnh của tôi đó mà gặp đại hoàng-đế Ha-run Ar-rạ! xích trong cung người như vậy (tôi ấy xin ông miễn chấp) thì ông cũng phải quỳnh như tôi chớ gì. Tôi nói đã không ra tiếng. Tôi qui trước mặt vua và cón chờ chết nữa mà thôi. Vua rút đao mà chém tôi; mà khi vua sấp hươi đao, liền có một bà xích trong cung người như vậy (tôi ấy xin ông miễn chấp) thì ông cũng phải quỳnh như tôi chớ gì. Tôi nói đã không ra tiếng. Tôi qui trước mặt vua và cón chờ chết nữa mà thôi. Vua rút đao mà chém tôi; mà khi vua sấp hươi đao, liền có một bà hoàng-gia, con một đứa thất tiết cùng thành gia. Xin chúa công truyền lịch vợ đưa chúng nó xuống sông Ninh cho chúng nó gởi thây vào bụng cá.» Vua nghe theo, và lũ oan đặng lịnh, kéo mỹ nương với tôi ra tại cửa lầu và xô cả hai xuống giòng sông Ninh chảy sát vách đến ấy.

Tuy là tôi bị té mà xũng vững, nhờ biết lội giỏi, tôi lội riết vào bờ ngang chỗ đến vua. Bị sợ chết mà quên phức mỹ nhơn đi, đến bây giờ thoát khỏi nạn to rồi tôi mới sực nhớ đến nàng; và đến phiên cái tình thương chọi lui cái lòng tôi sợ chết, tôi trở ra giòng sông Ninh hân hái hơn lúc vào bờ, tôi lội xuôi theo giọt nước; và trời thì tối thui, tôi ráng mà dòm trên mặt nước, thấy đặng chi hay nấy, quyết lòng tìm cho đặng thấy nàng. xét cho kẻ vì tôi mà bỏ mạng; song tôi kiếm không ra và nhơn đó tôi mình đã đuối, tôi phải lội lên bờ mình đã đuối, tôi phải lội trở vào bờ cho khỏi thác oan vô ích. Tôi chắc rằng nàng đã thác rồi, và tôi nghĩ cho lỗi ấy tại tôi, càng thêm thảm lắm. Tôi khóc dầm-dề, than rằng: Hỡi ôi! Chẳng có tôi, nàng đừng thương tôi, thì bây giờ nàng còn sống! Mà, tôi đến thành Ke nầy làm gì kia? Mà đã biết thơi mình xấu, nơơn đâu nát dạu đó, tôi còn tìm mà tư tình làm chi với người xinh như thế cho tội nghiệp người ta?»

Nghĩ vì tôi mà nàng mang họa, cái đau thương càng thấu vào lòng, tôi liệu mình, đến nỗng nỗi ấy, còn ở ráng tại đất Ke thì nhớp lắm, tôi bèn tìm đường qua đất Bách-gia.

Đi đặng vài ngày, tôi đến một hòn núi nọ, ở phía sau có một cái thành to. Tôi ngồi trên mé khe mà ngồi, và tôi quyết đêm ấy ngủ đó. Khi tôi nằm xong thì đã ngủ vùi, cho đến mặt trời gần mọc và khi ấy tôi nghe tiếng rên cách xa tôi vài bước, tôi giựt mình thức dậy. Tôi lòng tai thì nghe như tiếng người đàn-bà bị đánh khảo vậy. Tôi vùng đứng dậy và men lại chỗ có tiếng rên, tôi dòm thấy một người đàn ông đang cuốc đất mà đào một cái huyệt.

Tôi ẩn mình vào bụi mà rình. Tôi thấy người ấy đào huyệt xong, để vật chi xuống không biết, lấp đất lại rồi vác cuốc ra đi. Trời sáng vừa thiệt mặt, tôi men lại gần coi là vật chi cho hãng. Tôi hươi đất lên thì thấy một cái bao bố vấy máu dầy, trong ấy là một nàng gái tơ bộ như đang hấp hối. Nhằm theo y phục của nàng tuy là vẫy mùa tàm lam, tôi biết nàng là người danh giá. Tôi vừa gòm mà vừa thương, than thở mấy lời: «Tay nào mà ác độc, quân nào mà dã mang đi hành khắc một đóa đào thơ như vầy, trời chăng hại nó.»

(Sau sẽ tiếp theo)

SAIGON IMP. — DE L'UNION — TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRE — L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Tirage à: 2080 ex
Saigon le 14/9/1922